



Rome, April 13th 2020

Open Letter in Coronavirus Times

From Unima Italia to European friends

To the:

European National UNIMA Centres

and for knowledge:

Dadi D. Pudumjee, UNIMA President, President of the Social Justice Commission

Idoya Otegui, UNIMA Secretary General

Helena Nilsson, President of the Europe Commission

Pierre-Alain Rolle, President of the Cooperation Commission

[Open Letter in English](#)

[Carta abierta en castellano](#)

[Lettre ouverte en Français](#)

[Offener Brief in deutscher Sprache](#)

Dear Friends,

we hope that this letter finds you all in good health, the most important thing at this tragic moment.

Italy, as you all know, was the first European country to be overwhelmed by the coronavirus emergency. As such, we have been living lockdown for the longest time, under extremely strict conditions. Perhaps for this reason, we have already passed the initial phase of amazement and hope (that everything would end soon or that it was just a bad dream) and we are now in the even more painful phase of becoming aware (some would say "of the mourning process").

We feel that without having matured a deep awareness of what we have lost and what will no longer be, we will not really be able to face the future and start living and working again. We need to elaborate the present so that we can, as soon as possible, start imagining tomorrow.

To date, we have no certainty as to what lies ahead of us, we only know that an enormous amount of work is to be done and that we cannot, and do not want to, do it alone. Never before have we felt so strongly that it is only together we can find the strength and the ideas, but also the comfort needed to start again.

That is why we invite you to exchange information and ideas with us on the situation in our countries, on the impact that the health crisis has had on our already fragile sector and on the different national strategies put in place to face the crisis. But also let's consider our artistic aspirations and our visions of the theatre that will come, without which, especially today, we would not really know how to live.

In the hope of being able to exchange ideas as soon as possible to study and find common lines of action, we send our very best wishes,

Aldo De Martino
President of Unima Italia

Veronica Olmi
Secretary of Unima Italia

Send your messages to the attention of Roberta Colombo and Fabrizio Montecchi at unimaitalia@gmail.com

Queridos amigos,

esperamos que esta carta les encuentre a todos con buena salud, el bien más importante en este momento tan trágico.

Italia, como bien saben, fue el primer país europeo devastado por el desastre del coronavirus. Esta triste primacía significa que hoy somos quienes hemos estado viviendo desde hace más tiempo la condición de encierro masivo, incluso en una forma particularmente dura. Quizás es por eso que ya hemos pasado la primera fase inicial de sorpresa y de esperanza (que todo iba a pasar muy rápido o que solo fuese una pesadilla) y ahora estamos en la fase, más dolorosa, de conciencia (algunos dirían “proceso del duelo”).

Sabemos que sin haber madurado una consciencia profunda de lo que hemos perdido y que nunca volverá a ser, no podremos enfrentarnos al futuro y comenzar a vivir y a trabajar de nuevo. Necesitamos desarrollar el presente para que, tan pronto como sea posible, podamos imaginar de nuevo el mañana.

Hoy no tenemos certezas de lo que nos espera, solo sabemos que lo que será es un trabajo enorme que hacer y que no podemos, ni queremos hacerlo solos. En este momento, más que nunca, sentimos que solo juntos encontraremos la fuerza y las ideas, pero también el consuelo, necesarios para poder ponernos en marcha de nuevo.

Es por esto que les invitamos a intercambiar información con nosotros sobre la situación en nuestros países, sobre las consecuencias que esta crisis sanitaria tendrá para nuestro ya frágil sector y sobre las diferentes estrategias nacionales implementadas para enfrentar esta crisis. Pero también sobre nuestros deseos artísticos y nuestras visiones del teatro que vendrá, sin los cuales, especialmente hoy en día, no sabríamos realmente cómo vivir.

Con la esperanza de poder tratar con usted lo antes posible para estudiar y encontrar líneas de acción comunes,
os mandamos un fuerte abrazo.

Aldo De Martino
Presidente de Unima Italia

Veronica Olmi
Secretaria de Unima Italia

Envíe sus mensajes a la atención de Roberta Colombo y Fabrizio Montecchi en unimaitalia@gmail.com

Chers amis,

nous espérons que cette lettre vous trouvera tous en bonne santé, la chose la plus importante en ce moment tragique.

L'Italie, comme vous tous le savez, a été le premier pays européen à être ravagé par l'urgence du coronavirus. Ce triste record nous amène aujourd'hui à être ceux qui ont vécu le plus longtemps la situation de confinement, même sous une forme particulièrement dure.

C'est peut-être pour cette raison que nous avons déjà passé la phase initiale d'étonnement et d'espoir (que tout se terminerait au plus tôt ou que ce n'était qu'un cauchemar) et nous sommes maintenant dans la phase, encore plus douloureuse, de prise de conscience (certains diraient de « l'élaboration du deuil »).

Nous avons le sentiment que sans avoir mûri une profonde conscience de ce que nous avons perdu et de ce qui ne sera plus, nous ne pourrions pas faire face à l'avenir et recommencer à vivre et à travailler. Nous avons besoin d'élaborer le présent pour pouvoir, dès que possible, imaginer un nouveau demain.

À ce jour nous n'avons aucune certitude quant à l'avenir qui nous attend, nous savons seulement que nous aurons un travail immense à accomplir et que nous ne pouvons pas, et ne voulons pas, le faire seuls. Jamais comme en ce moment, nous ressentons que ce n'est qu'ensemble que nous trouverons la force et les idées, mais aussi le réconfort, nécessaires pour recommencer.

C'est la raison pour laquelle nous vous invitons à échanger avec nous des informations sur la situation dans nos pays, sur les répercussions que cette crise sanitaire a eu sur notre secteur déjà fragile et sur les différentes stratégies nationales mises en place pour y faire face. Mais aussi sur nos désirs artistiques et nos visions du théâtre à venir sans lesquels, surtout aujourd'hui, nous ne saurions pas vraiment comment vivre.

Dans l'espoir que nous pourrions bientôt nous confronter avec vous pour étudier et trouver des lignes d'action communes,

Nous vous souhaitons tout le meilleur.

Aldo De Martino
Président d'Unima Italia

Veronica Olmi
Secrétaire d'Unima Italia

Envoyez vos messages à l'attention de Roberta Colombo et Fabrizio Montecchi au unimaitalia@gmail.com

Liebe Freunde,

Wir hoffen Sie sind alle gesund, denn das ist das Wichtigste in dieser tragischen Zeit.

Italien war, wie Sie alle wissen, das erste europäische Land, das von der Coronavirus-Notlage überwältigt wurde. Dieser traurige Rekord führt dazu, dass wir heute diejenigen sind, die am längsten und stärksten unter dem Lockdown leiden müssen. Vielleicht haben wir deshalb bereits die Anfangsphase des Erstaunens und der Hoffnung (dass alles früher zu Ende geht oder dass es nur ein schlechter Traum war) durchlaufen und befinden uns nun in der noch schmerzhafteren Phase des Bewusstwerdens (manche würden sagen, „der Trauerprozess“).

Wir haben das Gefühl, dass wir ohne ein tiefes Bewusstsein dessen, was wir verloren haben und was nicht mehr sein wird, nicht in der Lage sein werden, uns der Zukunft zu stellen und wieder zu leben und zu arbeiten. Wir müssen die Gegenwart verarbeiten, um so bald wie möglich wieder an Morgen denken zu können.

Bis heute haben wir keine Gewissheit über die Zukunft, die vor uns liegt, wir wissen nur, dass wir eine große Menge an Arbeit vor uns haben und dass wir sie nicht allein bewältigen können und wollen.

Nie zuvor wie in diesem Augenblick haben wir das Gefühl, dass wir nur gemeinsam die Kraft und die Ideen, aber auch den Trost finden werden, die notwendig sind, um neu anzufangen.

Deshalb laden wir euch ein, mit uns Informationen über die Situation in unseren Ländern, über die Auswirkungen dieser Gesundheitskrise auf unseren bereits fragilen Bereich und über die verschiedenen nationalen Strategien zur Bewältigung der Krise auszutauschen. Zudem auch über unsere Wünsche und künstlerischen Visionen vom zukünftigen Theater, ohne die wir gerade heute nicht wirklich wissen, wie wir leben sollten.

In der Hoffnung, dass wir uns so schnell wie möglich miteinander austauschen können, um gemeinsame Maßnahmen zu erarbeiten,
Wir senden unsere besten Wünsche,

Aldo De Martino
Präsident der Unima Italia

Veronica Olmi
Sekretär der Unima Italia

Senden Sie Ihre Nachrichten an Roberta Colombo und Fabrizio Montecchi unter unimaitalia@gmail.com